

## PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO MÊS 10 10月の行事予定

Dia	Semana	Atividade geral	Horário	Local
1	sab	■ Gincana Esportiva da Creche TSUKUSHI HOIKUEN	8:45~	TSUKUSHI HOIKUEN
		■ Reciclação de revistas da Biblioteca de Echigawa (até dia 9)	10:00~18:00	Biblioteca de Echigawa
3	seg	■ Visita de crianças não matriculadas no jardim	10:00~11:00	HATASHO YOCHIEN
4	ter	■ Encontro de estorinhas (para crianças até 2 anos)	10:30~11:00	Biblioteca de Hatasho
6	qui	■ Visita de crianças não matriculadas no jardim	10:00~11:00	ECHIGAWA YOCHIEN
14	sex	■ Encontro de estorinhas (para crianças até 2 anos)	11:00~11:30	Biblioteca de Echigawa
15	sab	■ Encontro de estorinhas (para crianças mais de 3 anos)	10:30~11:00	Biblioteca de Hatasho
22	sab	■ 38º Festival de Cultura de KAWAKUBO HOAIKAN (até dia 23)		KAWAKUBO CHIIKI SOGO CENTER
		■ Encontro de estorinhas (para crianças mais de 3 anos)	14:00~14:30	Biblioteca de Echigawa
29	sab	■ Reciclação de revistas da Biblioteca de Hatasho (até dia 30)	10:00~18:00	Biblioteca de Hatasho
		■ Festival de Cultura de residentes –Exposição de obras das crianças (até dia 30)	9:00~16:00	ECHIGAWA BUDOKAN
30	dom	■ 7º Festival “Aisho 66 KAMADO MATSURI”	9:30~16:00	RAPORU HATASHO

### Calendário de lixo do mês 10

10のゴミカレンダー

Região de Hatasho						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
						1
<b>2</b>	3 Lixo queimável	4	5 Entulho	6 Lixo queimável	7 Garrafas	8
<b>9</b>	<b>10 Dia dos Esportes</b>	11 Lixo queimável	12 Metais/Garrafa PET	13 Lixo queimável	14	15
<b>16</b>	17 Lixo queimável	18 Bandejas brancas	<b>19 Lixo não queimável</b>	20 Lixo queimável	21	22
<b>23</b>	24 Lixo queimável	25	26	27 Lixo queimável	28	29
<b>30</b>	31 Lixo queimável					

**Vamos jogar o lixo de maneira determinada!**

Região de Echigawa						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
						1
<b>2</b>	2	4 Lixo queimável	<b>5 Lixo não queimável</b>	6 Garrafa com cor	7 Lixo queimável	8
<b>9</b>	<b>10 Dia dos Esportes</b>	11	12 Garrafa PET Lixo queimável	13 Entulho	14 Lixo queimável	15
<b>16</b>	17	18 Lixo queimável	19	20 Metais	21 Lixo queimável	22
<b>23</b>	24 Bandejas brancas	25 Lixo queimável	26 Garrafa PET	27 Garrafa sem cor	28 Lixo queimável	29
<b>30</b>	31					

### **COLUNA DA SAÚDE**

### Vacina contra Influenza インフルエンザ予防接種がはじまります!

[Pessoas aplicadas] Enviamos o aviso e a ficha da vacina para pessoas aplicadas. Favor confirmar.

- \* Pessoa com mais de 65 anos de idade (Pessoa que nasceu antes do 01/04/1952)
- \* Pessoa com mais de 60 a 64 anos de idade com problema na função de coração, rim, órgão respiratório, ou na função de imunização devido ao Human Immunodeficiency Virus.

[Período da vacinação] **1º de outubro de 2016 ~ 28 de dezembro de 2016.**

[Documentos necessários] Ficha da vacina, taxa de 1.300 ienes e caderneta de saúde.

Favor marcar a vacina diretamente na instituição médica e receber a vacina. Em caso de dúvidas favor entrar em contato com o centro de saúde.

Informações Centro de Saúde de Echigawa Tel: 0749-42-4887



### Obrigação em inscrever ao seguro de danos para bicicletas!!

(Em vigor a partir de 1º de outubro de 2016) 自転車損害賠償保険等の加入が義務となります!! 平成28年10月1日施行

As bicicletas estão relacionadas a um grande número de acidentes e, por isso, tornou-se obrigatória a adesão a um seguro de danos na Província de Shiga. Primeiro, confira se o seu seguro automotivo ou seguro contra danos não cobre acidentes de bicicleta. Caso não cubra, inscreva-se em um seguro contra danos específico para bicicletas em uma loja de artigos de ciclismo com o logotipo de seguro TS ou outros.

(Fonte: Informativo Mimitaro nº 119)



## Local dos exames e consultas: Centro de Saúde de Echigawa

### ☆Exames pediátricos

Nome do exame	Data	Horário de recepção	Para crianças nascidas no
Exame pediátrico de 4 meses	Dia 7 de outubro (sex)	13:00~13:20	dia 1º ~ 31 do mês 5 de 2016
Consulta pediátrica de 7 meses	Dia 14 de outubro (sex)	9:00~9:20	dia 1º ~ 29 do mês 2 de 2016
Exame pediátrico de 10 meses	Dia 14 de outubro (sex)	13:00~13:20	dia 1º ~ 30 do mês 11 de 2015
Exame pediátrico de 1 ano e 6 meses	Dia 5 de outubro (qua)	13:00~13:20	dia 1º ~ 31 do mês 3 de 2015
Consulta pediátrica de 2 anos e 6 meses	Dia 5 de outubro (qua)	9:00~9:20	dia 1º ~ 31 do mês 3 de 2014
Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses	Dia 4 de outubro (ter)	13:00~13:20	dia 1º ~ 31 do mês 3 de 2013

※ Na consulta para crianças de 2 anos e 6 meses realizaremos o exame de audição e no exame pediátrico de 3 anos e 6 meses realizaremos o exame de vista. Favor fazer o treinamento antes em casa como está explicado no papel que foi distribuído anteriormente, para facilitar o exame no dia.

### ☆Consulta sobre Saúde

- Consulta individual com a enfermeira de saúde em relação a saúde e sobre criação de filhos em geral (reservar)

Data	Horário da consulta
Dia 3 de outubro (seg)	9:00 ~ 16:30
Dia 17 de outubro (seg)	
Dia 31 de outubro (seg)	

### ☆Consulta sobre nutrição

- Consulta individual com nutricionista em relação a refeição e nutrição (reservar)

Data	Horário da consulta
Dia 20 de outubro (qui)	13:30~14:30
Dia 27 de outubro (qui)	9:00 ~ 14:00

### ☆Consulta sobre leite materno (OPPAI SODAN)

- Consulta sobre a amamentação do leite materno e outros (reservar)

Data	Horário da consulta
1 vez por mês (seg)	13:00 ~ 16:00

### ☆Curso Pré-MAMA KYOSHITSU (reservar) (Local: Centro de Saúde de Hatasho)

- Curso sobre a criação de filhos desde a gestação

Data	Horário
Dia 15 de outubro (sab)	10:00 ~ 11:30
Conteúdo: Assunto sobre a gestação e parto	
① Processo do parto/ Como passar após começar a contração	
② Vacina preventiva do bebê, etc.	

### ☆Consulta sobre Dentes

- Consulta individual com higienista dental em relação aos dentes (reservar)

Data	Horário da consulta
Dia 3 de outubro (seg)	9:30 ~ 15:30
Dia 17 de outubro (seg)	
Dia 31 de outubro (seg)	9:30 ~ 11:30

### ☆Consulta de saúde para mulheres

- Consulta sobre a gestação e outros (reservar)

Data	Horário da consulta
Quando quiser	Sistema de reserva

### ☆Curso de Papinha (MOGU-MOGU LESSON)

- Curso de papinha com nutricionista (reservar)

Data	Horário
Dia 20 de outubro (qui)	10:00 ~ 11:30

### ☆Espaço para mães novatas

- Espaço de gestantes e mães até ±24 anos de idade e seus filhos se reúnem. (é possível sair da sala no meio)

Data	Horário
Dia 4 de outubro (ter)	10:00 ~ 11:30

**Informações:** Setor KENKO SUISHIN-KA

(Centro de Saúde) Tel: 074 - 42 - 4887

## Dentistas de Plantão no feriado do mês 10

10 月分の休日急病診療 (歯科) 担当医療機関のお知らせ

※O horário da consulta é das 9:00 às 16:00.

※No caso de alteração da instituição médica, será informado pelo radio BOSAI MUSEN.



Data	Nome da instituição médica	Endereço	Nº do telefone
10/10	OGAWA HIGASHI SHIKA	Higashiomi-shi, Sano-cho 403-7	0748-42-8191

**Informações:** Setor KENKO SUISHIN-KA (Centro de Saúde) Tel: 0749 - 42 - 4887